

No. 4037

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ECUADOR**

**Agricultural Commodities Agreement under Title I of the
Agricultural Trade Development and Assistance Act
(with related note). Signed at Quito, on 15 February
1957**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ÉQUATEUR**

**Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre
du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser
le commerce agricole (avec note connexe). Signé à
Quito, le 15 février 1957**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 4037. AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR UNDER TITLE I OF THE AGRICULTURAL TRADE DEVELOPMENT AND ASSISTANCE ACT. SIGNED AT QUITO, ON 15 FEBRUARY 1957

No. 4037. CONVENIO SOBRE PRODUCTOS AGRICOLAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA AL AMPARO DEL TITULO I DE LA LEY SOBRE EL DESARROLLO AGRICOLA Y ASISTENCIA. FIRMADO EN QUITO, EL 15 DE FEBRERO DE 1957

The Government of the United States of America and the Government of Ecuador :

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries and with other friendly nations in a manner which would not displace usual marketings of the United States of America in these commodities, or unduly disrupt world prices of agricultural commodities;

Considering that the purchase for sucres of surplus agricultural commodities produced in the United States of America will assist in achieving such an expansion of trade;

Considering that the sucres accruing from such purchases will be utilized in a manner beneficial to both countries;

Desiring to set forth the understandings which will govern the sales

El Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de los Estados Unidos de América :

Reconociendo que es deseable la expansión del comercio en productos agrícolas entre ambos países y con otras naciones amigas de manera que no desplace los mercados usuales de los Estados Unidos para dichos productos ni perturbe indebidamente los precios mundiales de los mismos;

Considerando que la compra, en sucres, de excedentes agrícolas producidos en los Estados Unidos de América contribuirá a lograr dicha expansión;

Considerando que los sucres producidos por dichas compras se utilizarán de un modo beneficioso para ambos países;

Deseando exponer las bases que regirán las ventas a la República del

¹ Came into force on 15 February 1957, upon signature, in accordance with article VI.

of surplus agricultural commodities to the Government of Ecuador pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended, and the measures which the two Governments will take individually and collectively in furthering the expansion of trade in such commodities;

Have agreed as follows :

Article I

SALES FOR SUCRES

Subject to the issuance by the Government of the United States of America and acceptance by the Government of Ecuador during the period ending June 30, 1957, of purchase authorizations, the Government of the United States of America undertakes to finance the sale to purchasers authorized by the Government of Ecuador, for sucres, of the following agricultural commodities determined to be surplus pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act in the amount indicated:

<i>Commodity</i>	<i>Amount</i>
Wheat, including flour . . .	\$960,000
Corn	280,000
Inedible Tallow	540,000
Edible Oil and/or Lard . . .	1,510,000
Tobacco	480,000
Ocean Transportation (est.) .	330,000
TOTAL	\$4,100,000

Ecuador de excedentes agrícolas, en consonancia con el Título I de la Ley Sobre Desarrollo del Comercio Agrícola y Asistencia y sus enmiendas, así como las medidas que los dos Gobiernos tomarán individual y colectivamente para llevar a cabo la expansión del comercio de dichos productos;

Han convenido en lo siguiente :

Artículo I

VENTAS EN SUCRES

Con sujeción a la emisión por el Gobierno de los Estados Unidos de América y aceptación por el Gobierno de la República del Ecuador durante el período que termina el 30 de junio de 1957, de autorizaciones de compra, el Gobierno de los Estados Unidos de América se compromete a financiar a compradores autorizados por el Gobierno de la República del Ecuador, la venta en sucres de los siguientes productos agrícolas que hayan sido definidos como excedentes, en consonancia con el Título I de la Ley Sobre Desarrollo del Comercio Agrícola y Asistencia, en la cantidad que se indica a continuación :

<i>Artículo</i>	<i>Cantidad (en dólares)</i>
Trigo, inclusive harina . . .	960.000
Maíz	280.000
Sebo, no comestible	540.000
Aceite y/o manteca comestible	1.510.000
Tabaco	480.000
Flete marítimo (est.)	330.000
TOTAL	\$4.100.000

Purchase authorizations issued pursuant to the above will include provisions relating to the sale and delivery of commodities, the time and circumstances of deposit of the sucres accruing from such sale and other relevant matters.

Las autorizaciones de compras emitidas conforme a las estipulaciones precedentes incluirán disposiciones relacionadas con la venta y entrega de productos, el tiempo y requisitos de depósito de los sucres que resulten de tales ventas, y otros puntos pertinentes.

Article II

USES OF SUCRES

1. The two Governments agree that the sucres accruing to the Government of the United States of America as a consequence of the sales made pursuant to this agreement will be used by the Government of the United States of America, in such manner and order of priority as the Government of the United States of America shall determine, for the following purposes, in the amounts shown :

a) To help develop new markets for United States agricultural commodities, for international educational exchange, and for other expenditures by the Government of the United States of America in Ecuador under subsections 104 (*a*), 104 (*h*) and 104 (*f*) of the Act, the sucre equivalent of \$650,000.

b) To provide assistance of the types provided for under subsection 104 (*j*) of the Act, the sucre equivalent of not to exceed \$270,000.

c) For loans to the Government of Ecuador to promote the economic development of Ecuador under sub-

Artículo II

UTILIZACIÓN DE LOS SUCRES

1. Ambos Gobiernos convienen en que los sucres que corresponden al Gobierno de los Estados Unidos de América como consecuencia de las ventas realizadas según el presente Convenio, se utilizarán por dicho Gobierno en la forma y orden de prioridad que determine el Gobierno de los Estados Unidos de América para los siguientes fines y en la cuantía que a continuación se indica :

a) Para ayudar al desarrollo de nuevos mercados para productos agrícolas de los Estados Unidos de América, financiar actividades de intercambio educativo internacional y para otros gastos del Gobierno de los Estados Unidos de América en la República del Ecuador según las subsecciones *a*), *h*), y *f*) de la Sección 104 de la Ley, el equivalente en sucres de \$650.000 dólares.

b) Para proveer asistencia en las formas estipuladas en la subsección *j*), de la Sección 104 de la Ley, una cantidad que no excederá del equivalente en sucres de \$270.000 dólares.

c) Para préstamos al Gobierno de la República del Ecuador destinados a fomentar el desarrollo económico

section 104 (g) of the Act, the sucre equivalent of \$3,180,000, the terms and conditions of which will be included in a supplemental agreement between the two Governments. It is understood that the loan will be denominated in dollars, with payment of principal and interest to be made in U.S. dollars, or, at the option of the Government of Ecuador, in sucres, such payments in sucres to be made at the applicable exchange rate as defined in the loan agreement, in effect on the date of the payment. It is further understood that loan funds shall be disbursed only after prior agreement as to the uses of such loan funds. These and other provisions will be set forth in the loan agreement and any agreement supplemental thereto. Not less than $33\frac{1}{3}$ percent of these loan funds will be reserved for relending to private enterprise through the Banco Nacional de Fomento and/or other banks for purposes to be agreed upon by the two Governments. In the event the sucres set aside for loans to the Government of Ecuador are not advanced within three years from the date of this Agreement as a result of failure of the two Governments to reach agreement on the use of the sucres for loan purposes, the Government of the United States of America may use the sucres for any other purpose authorized by Section 104 of the Act.

2. In the event the total of sucres accruing to the Government of the

de la República del Ecuador según la Sección 104 g) de la Ley, el equivalente en sucres de \$3.180.000 cuyos términos y condiciones serán incluidos en un convenio suplementario entre ambos Gobiernos. Se entiende que el préstamo se denominará en dólares de los Estados Unidos de América, para hacer el pago de capital e intereses en dólares de los Estados Unidos o, a elección del Gobierno de la República del Ecuador, en sucres. Tales pagos en sucres se harán al tipo de cambio aplicable, tal como se define en el convenio de préstamo vigente en la fecha de cada pago. Se entiende, además, que los fondos para préstamos se harán disponibles previo acuerdo sobre la utilización de tales fondos para préstamos. Estas y otras disposiciones se expondrán en el convenio de préstamo y en cualquier otro convenio suplementario. No menos del $33\frac{1}{3}$ por ciento de estos fondos para préstamos serán reservados para ser prestados nuevamente a empresas privadas por intermedio del Banco Nacional de Fomento y/u otros bancos para fines que determinarán de común acuerdo ambos Gobiernos. En el caso en que los sucres destinados a préstamos al Gobierno de la República del Ecuador no se utilizasen dentro de un plazo de tres años a partir de la fecha de este Convenio, como consecuencia de no haber llegado ambos Gobiernos a un acuerdo sobre el uso de los sucres destinados a los citados préstamos, el Gobierno de los Estados Unidos de América podrá utilizar los sucres para cualquier otra finalidad autorizada por la Sección 104 de la Ley.

2. En el caso en que el total de sucres producidos a favor del Go-

United States of America as a consequence of sales made pursuant to this Agreement is less than the sucre equivalent of \$4,100,000 the amount available for a loan to the Government of Ecuador under subsection 104 (g) would be reduced by the amount of such difference; in the event the total sucre deposit exceeds the equivalent of \$4,100,000, 23 percent of the excess would be available for the use of the Government of the United States of America under Subsection 104 (f) and 77 percent would be available for the loan.

Article III

DEPOSIT OF SUCRES

The deposit of sucres to the account of the Government of the United States of America in payment for the commodities and for ocean transportation costs financed by the Government of the United States of America (except excess costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used) shall be made at the rate of exchange for United States dollars generally applicable to import transactions (excluding imports granted a preferential rate) in effect on the dates of dollar disbursement by United States banks, or by the Government of the United States of America, as provided in the purchase authorizations.

bierno de los Estados Unidos de América como resultado de las ventas hechas en consonancia con el presente Convenio sea menor que el equivalente en sucres de la cantidad de \$4.100.000, la cantidad disponible para préstamo al Gobierno de la República del Ecuador, según la subsección 104 g) se reducirá en la cantidad de tal diferencia; en el caso en que el depósito total en sucres exceda el equivalente de \$4.100.000 el 23% del exceso se dispondría para el uso del Gobierno de los Estados Unidos de América según la subsección 104 f), y el 77% se dispondría para el préstamo.

Artículo III

DEPOSITO EN SUCRES

La suma en sucres que haya de depositarse a cuenta del Gobierno de los Estados Unidos de América, en pago de los productos y para costos de flete marítimo financiado por el Gobierno de los Estados Unidos de América (exceptuando gastos suplementarios de flete que resulten de las condiciones establecidas por los Estados Unidos de América sobre transporte de los productos en buques de bandera de los Estados Unidos de América) se computarán al tipo de cambio por dólares de los Estados Unidos de América aplicable generalmente a las transacciones de importación (excluyendo importaciones concedidas a tasas preferenciales) vigente en las fechas de desembolso de dólares por los bancos de los Estados Unidos o por el Gobierno de los Estados Unidos de América, como se estipula en las autorizaciones de compra.

Article IV

GENERAL UNDERTAKINGS

1. The Government of Ecuador agrees that it will take all possible measures to prevent the resale or transshipment to other countries, or the use for other than domestic purposes (except where such resale, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America) of the surplus agricultural commodities purchased pursuant to the provisions of this Agreement, and to assure that the purchase of such commodities does not result in increased availability of these or like commodities to nations unfriendly to the United States of America.

2. The two Governments agree that they will take reasonable precaution to assure that sales or purchases of surplus agricultural commodities pursuant to this Agreement will not unduly disrupt world prices of agricultural commodities, displace usual marketings of the United States of America in these commodities, or materially impair trade relations among the countries of the free world.

3. In carrying out this Agreement the two Governments will seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively and will use their best endeavors to develop and expand continuous market demand for agricultural commodities.

4. The Government of Ecuador agrees to furnish, upon request of the

Artículo IV

OBLIGACIONES GENERALES

1. El Gobierno de la República del Ecuador conviene en que adoptará todas las medidas posibles para impedir la reventa o transbordo a otros países o el uso para otros fines distintos de los nacionales (excepto cuando tal reventa, transbordo o uso fueren específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América) de los excedentes agrícolas comprados con arreglo a las disposiciones de este Convenio, así como para asegurar que la compra de tales productos no resulte en una mayor disponibilidad de los mismos o de otros similares a favor de naciones no amigas de los Estados Unidos de América.

2. Ambos Gobiernos convienen en que adoptarán precauciones razonables para asegurar que las ventas o compras de productos agrícolas excedentes celebradas en consonancia con el presente Convenio no perturbarán indebidamente los precios mundiales de los productos agrícolas, no desplazarán los mercados usuales de los Estados Unidos para dichos productos, ni perjudicarán materialmente las relaciones del mundo libre.

3. Al ejecutar el presente Convenio ambos Gobiernos tratarán de asegurar condiciones comerciales que permitan a los comerciantes privados actuar de una manera efectiva y harán lo posible para desarrollar y extender la demanda continuada del mercado para productos agrícolas.

4. El Gobierno del Ecuador conviene en suministrar, a solicitud del Go-

Government of the United States of America, information on the progress of the program, particularly with respect to arrivals and condition of commodities and the provisions for the maintenance of usual marketings and information relating to exports of the same or like commodities.

Article V

CONSULTATION

The two Governments will, upon the request of either of them consult regarding any matter relating to the application of this Agreement or to the operation of arrangements carried out pursuant to this Agreement.

Article VI

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Quito in the English and Spanish language this 15th day of February, 1957.

bierno de los Estados Unidos de América, información sobre el progreso del programa y, especialmente, con respecto a las llegadas y estado de los productos y las disposiciones para el mantenimiento del mercado ordinario, e información relacionada con las exportaciones de estos productos u otros similares.

Artículo V

CONSULTA

Ambos Gobiernos, a petición de cualesquiera de ellos, se consultarán con respecto de cualquier asunto relacionado con la aplicación del presente Convenio o con el funcionamiento de los arreglos que se lleven a cabo como consecuencia del mismo.

Artículo VI

ENTRADA EN VIGOR

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados a tal fin, han firmado el presente Convenio.

HECHO en duplicado, en los idiomas inglés y español, en Quito, el día 15 de Febrero de 1957.

For the Government of the United States of America :

Christian M. RAVNDAL

Ambassador of the United States of America

For the Government of Ecuador :

TOBAR

Minister of Foreign Affairs

Federico INTRIAGO A.

Minister of Economy

F. C. CHIRIBOGA

Minister of the Treasury

RELATED NOTE

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Quito, February 15, 1957

Excellency :

I have the honor to refer to Article III of the Agreement signed on February 15, 1957,¹ between the Government of the United States of America and the Government of Ecuador for the sale of agricultural commodities under United States Public Law 480.

The Government of the United States understands the language "rate of exchange generally applicable to import transactions (excluding imports granted a preferential rate)" to mean that so long as there are more than two rates of exchange in Ecuador legally applicable to imports, the rate to be applied under Article III of the Agreement will be the rate applicable to the largest percentage of total annual commercial imports by value into Ecuador on the effective date for each transaction as defined in the Agreement, provided any imports granted a preferential rate will be excluded in computing the percentages of total annual imports by value to which the various rates apply. If at any time there should be only two rates of exchange in Ecuador legally applicable to imports, the rate to be used under Article III will be the rate applicable to at least 51 percent of the total annual commercial imports by value on the effective date for each transaction as defined in the Agreement.

If your Government agrees to this interpretation of Article III of the Agreement, it would be appreciated if you would be kind enough to sign and return two of the copies of this Note to the Embassy.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

C. M. RAVNDAL
American Ambassador

His Excellency J. Federico Intriago A.
Minister of Economy for the Republic of Ecuador

I accept the interpretation contained
in the above letter.

J. Federico INTRIAGO A.
Minister of Economy
Quito, February 15, 1957

¹ See p. 156 of this volume.